



## RADIO TV ACEPTAN PETICIONES COG PERIODISTAS APOYAN CAMPAÑA λ SERAFIN LLEGA A SU FIN

La Asociación de Periodistas de Puerto Rico ha condenado como "impropio, innoble y cruel la burla a que se esta sometiendo a los homosexuales por radio y televisión" en Puerto Rico.

A través de una resolución aprobada en su asamblea anual el 29 de marzo, la asociación acordó nombrar un comité de por lo menos tres miembros que pedirán a la Asociación de Radiodifusores y a la gerencia de las televisoras locales que dejen de dar cabida en su programación a los cómicos que hacen burla de los Gays.

La resolución, presentada por el reportero del San Juan Star, Harold J. Lidin y por José Manuel Alvarez, director de noticias de la televisoras del gobierno WIPR televisión, fué aprobada por votación de 25 a 5. No se contaron las abstenciones.

Uno de los votos en contra fue emitido por Dixie Bayó, del diario Claridad, que no se opuso a la resolución en sí, sino que pensó que la misma debería ampliarse para

Pasa a pagina 5



Serafin Sin Fin

Actuando en reacción a demandas de la Comunidad de Orgullo Gay que fueron apoyadas por la Asociación de Periodistas de Puerto Rico, el comediante José Miguel Agrelot anunció el 3 de abril el fin de su personaje "Serafin Sinfin."

Agrelot eliminó el personaje, que se veía regularmente por el programa "Ja Ja Ji Ji Jo Jo Con Agrelot," por recomendación del presidente de WAPA televisión, donde el programa iba al aire semanalmente.

La COG había pedido al presidente de WAPA, Norman Louvau, que se le concediera tiempo de transmisión para contrarrestar la imagen negativa de los Gays que presentaba el personaje, que era el estereotipo de la "loca" con que se ha querido identificar a todos los homosexuales.

En acontecimientos relacionados, WQBS radio, estación matriz de La Gran Cadena, ofreció a la COG tiempo para presentar tres programas radiales de media hora durante el mes de abril.

La oferta fue en contestación a una demanda de que WQBS y otras dos estaciones de radio, WKAQ y WKVM, le concedieran tiempo igual para contrarrestar la imagen negativa de los Gays proyectada en la canción conocida como "La Mariposa," que las tres estaciones utilizan en su programación. Al ir a prensa esta edición de Pa'fuera no se había llegado a un acuerdo definitivo con WQBS sobre la oferta. Mientras tanto, el Director Asociado del periódico El Vocero, Pedro Julio Burgos, accedió a una petición de la COG de que se dejara de utilizar la palabra "mariposa" en los titulares del diario cuando se refiera a Gays.

Burgos dijo que los titulares habían sido puestos por personas que trataban de ser "simpáticos" y que él mismo se ocuparía de que no volviera a suceder. En adición a las demandas que se hicieron de WAPA y las tres estaciones de radio, la COG ha solicitado de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) que celebre vistas públicas en la isla sobre la forma en que se presenta a los Gays por la radio y televisión local.

Las peticiones son parte de una campaña

Pasa a pagina 10

## LOS HOMOSEXUALES PUEDEN SER MAS SALUDABLES QUE LOS HETEROSEXUALES

Lejos de ser enfermos, los homosexuales frecuentemente funcionan mejor que los heterosexuales, según indica el psicólogo Mark Freedman en un artículo publicado en la edición de marzo de la revista especializada *Psychology Today*, titulada "Los homosexuales pueden ser más saludables que los heterosexuales."

Según revela Freedman, un número de estudios de hombres y mujeres Gay han mostrado que muchos tienen lo que los psicólogos consideran como valiosas cualidades de personalidad. Las condiciones sociales que hacen posible la homosexualidad, dice el artículo, también fomentan la honestidad y la sinceridad. Las cuatro actitudes saludables que menciona—centrismo, transcendencia de roles sexuales, sexualidad más libre y candor—son resultado positivo de una conciencia que emerge.

La aparición del artículo marca en sí un

avance en la política de dicha revista, cuyo editor en ocasiones pasadas se había negado a publicar artículos sobre homosexualismo que no se relacionaran a la universalidad de la experiencia humana.

El artículo de Freedman, quien es Gay, aparentemente llenó los requisitos estipulados por la revista. A la vez que trae luz a la subcultura Gay y expone en forma clara algunos de los puntos más sobresalientes sobre el estilo de vida Gay, es exclusivo en enfocar la homosexualidad como una condición normal, con ventajas definitivas en algunos aspectos a la vida heterosexual.

Freedman señala que las opiniones dadas tradicionalmente por los psicólogos estaban basadas en experiencias con homosexuales que buscaban ayuda terapéutica, lo cual tenía como base una muestra no representativa. Apunta que la

Pasa a pagina 8





## VAS PARA AMERICA DEL SUR?

La Comunidad quiere establecer contacto con los homosexuales del hemisferio sur y el Caribe. Si vas a viajar a alguno de esos países, escríbenos una nota antes de salir.

Estamos interesados en hacer contacto con gays en toda Latinoamérica. Si alguno de nuestros lectores tiene amigos en cualquier país, envíenles una copia de Pa'fuera y exórtenlos a que nos escriban



COG  
Apartado 5523  
Puerta de Tierra  
Puerto Rico 00906



## Pa'fuera!

PUBLICACION OFICIAL  
DE LA COMUNIDAD  
DE ORGULLO GAY

Presidenta..... Rafael Cruet  
Vice Presidenta..... Carmen Torres  
Editor..... Enrique I. Velez

Colaboradores ....Ernie Potvin, Walter Mann  
Edgar Soberón, Iván Olmeda,  
Carlos Maldonado, Américo, Paquito, Rafael, Donald y Carlos.

Publicado Mensualmente en San Juan de Puerto Rico por la Comunidad de Orgullo Gay, Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra, San Juan, Puerto Rico 00906

### ADVERTENCIA

Los puntos de vista oficiales de esta publicación están expresados en su columna editorial. Las opiniones vertidas en las columnas y cartas publicadas aquí son de los que las suscriben y no necesariamente reflejan las opiniones de Pa'fuera.

La publicación del nombre o foto de cualquier persona u organización en artículos o anuncios en Pa'fuera no debe entenderse como indicio alguno de la orientación sexual de tal persona u organización.

### NUESTROS ANUNCIANTES

Las firmas y establecimientos que se anuncian en Pa'fuera, hacen posible la publicación de este periódico. Si apoyas el movimiento de liberación gay, patrocina a nuestros anunciantes y déjales saber que los apoyas a ellos porque ellos nos apoyan a nosotros y a nuestro movimiento.

## EDITORIAL

La Comunidad de Orgullo Gay ha logrado una victoria importante, que ha sido respaldada públicamente tanto por la Asociación de Periodistas como por por lo menos un diario local.

La victoria—la eliminación del personaje "Serafín Sinfín" y la oferta de tiempo igual en una radioemisora para contrarrestar la imagen negativa de la canción "La Mariposa"—puede considerarse el primer logro concreto de la agrupación en su lucha por erradicar la opresión pública basada en conceptos erróneos de lo que es un homosexual.

Pero debemos aclarar un punto envuelto en toda esta controversia: nuestra posición sobre el tipo de persona que está representado en canciones como "La Mariposa" y en el personaje de "Serafín Sinfín."

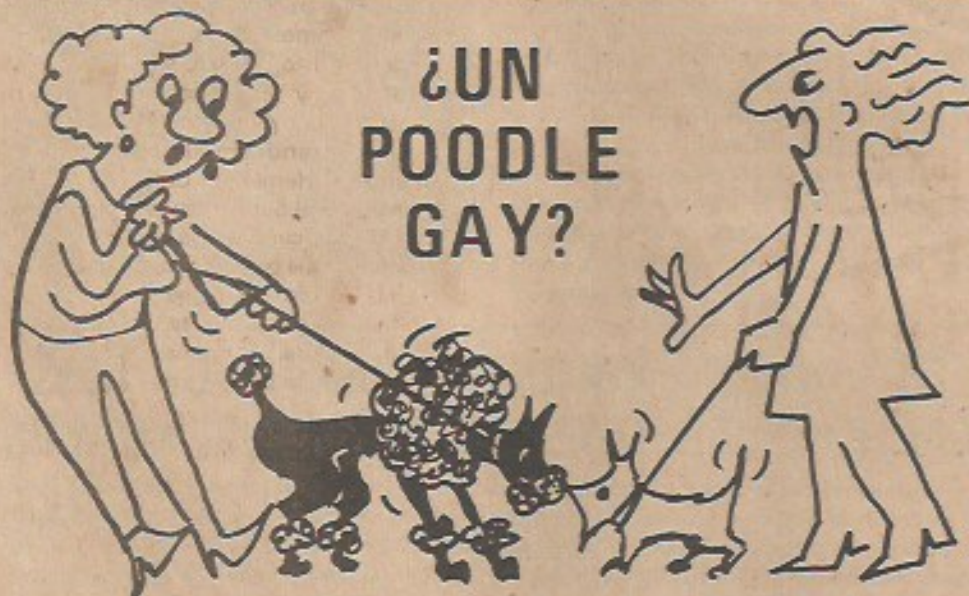
Entre los derechos que enumeramos en nuestra constitución se encuentran el derecho a ser dueños de nuestros propios cuerpos, tratándonos y expresándonos con ellos como queramos, y el derecho a ser individuos, o sea, a expresar nuestra individualidad.

En adición, la constitución señala que buscamos el derecho a expresar nuestros sentimientos "libres de reto o pregunta por persona, institución o 'autoridad moral' alguna."

En resumen, reconocemos el derecho de toda persona, particularmente los Gays, de expresarse, adornarse y comportarse como desee, siempre y cuando no infrinja en los derechos de otros.

Lo que si estamos tratando de hacer, es hacerle ver al público que la imagen que presenta la "loca partida"—que mayormente, por su liberación personal, deja creer que es un hombre que quiere ser mujer—no es una imagen representativa del homosexual.

Y que, aunque esta fuera su imagen, no debe ser objeto de burla, ni por heterosexuales, ni por Gays. ■



La pobre Ann Landers.....No sólo tiene que bregar con gente Gay (ella nos desea lo mejor, AUNQUE nos considera enfermos), sino que ahora tiene que bregar con animales gay.

Sucede que un consternado matrimonio de Nueva York necesitaba ayuda y rápidamente. Tienen este poodle, macho, de raza, ganador de premios por su belleza, al que no le gusta...este..."conocer" perras. Según le explica el matrimonio a Landers en una columna reciente, el poodle, sin embargo, se pone muy "amistoso" con otros perros machos.

"Al principio nos refamos," dice la carta, "pero ya no creemos que sea gracioso. Ahora

creemos que es un homosexual. ¿Será esto posible?"

Si...y no...contestó Landers, quien consultó con seis de "los mejores veterinarios en el país." Dos dijeron que sí; dos dijeron que no; otro respondió que "es posible, pero no probable." El sexto se estuvo riendo por diez minutos y dijo: "No tengo la menor idea." ■

NOTA DEL EDITOR: la Srta. Landers debió consultar algunos biólogos investigadores que concuerdan en que cualquier animal, incluyendo el hombre, es capaz de responder a estímulos homosexuales, y en que la homosexualidad es casi universal entre animales, y una actividad frecuente entre las especies más desarrolladas.



# ALGUNOS LOGROS EN ARGENTINA

Debido a la represión política en Argentina contra la lucha de liberación Gay, ha ocurrido un aumento en concientización, conjuntamente con mayor interés sobre el tema por la ciudadanía en general.

Como resultado, según indica un Gay argentino a una organización australiana, el Frente de Liberación Homosexual de Argentina ha podido dar publicidad a un libro publicado por la organización, "Cartas a un Homosexual," distribuyendo hojas sueltas por las calles de Buenos Aires.

Otro logro, según se informa, fue que un Gay, amparándose en la ley sobre protección del derecho de libertad contra la intimidación, logró que la policía arrestara a una persona que lo estaba chantajeando.

Por otro lado informa la comunicación que en Tucumán, la quinta ciudad más grande del país, se ha creado otro grupo de Gays, pero desafortunadamente critica al FLH por ser demasiado "radical" y ni siquiera han hablado con el grupo de Buenos Aires.

La información dice que el grupo de Tucumán se considera "pro-capitalista" y es de derecha, agregando que "tendremos que velarlos." ■

# ESCUADRON DE LA MUERTE MATA GAY CHILENOS

El diario La Patrici de Santiago, Chile ha denunciado la existencia de un escuadrón de la muerte dedicado a eliminar Gays, según información suministrada a una publicación Australiana por activistas Argentinos.

Según la información, La Patrici basa su teoría en numerosas muertes en que las víctimas eran conocidas como Gay; asesinatos que revelan una naturaleza alarmantemente sincronizada.

El crimen más horrendo informado fue el asesinato en octubre de Luis Puelma Bunster, ejecutivo de una firma automotriz, cuyo cadáver fue encontrado en su propio departamento, mostrando múltiples heridas en la cabeza.

Horas después, la policía civil descubrió el cadáver de un maestro Francés, también en su propia casa, que se creó tenía relaciones íntimas con Gays. Su cráneo había sido fracturado.

En ambos casos el escuadrón de la muerte subió el volumen de los radios de las víctimas lo más alto posible, para que no escucharan sus gritos de auxilio. ■

# APELAN DECISION TRIBUNAL FEDERAL DE NO BREGAR CON CONSTITUCIONALIDAD LAS LEYES ANTI-HOMOSEXUALES

La decisión del Tribunal de Distrito Federal en San Juan, de no revisar la constitucionalidad de las sanciones del Código Penal contra las relaciones homosexuales, ha sido apelada al Primer Circuito de Apelaciones en Boston.

En una decisión emitida el pasado 11 de marzo, el juez presidente del tribunal federal en San Juan, José V. Toledo, dictaminó que no existía una amenaza "real o inmediata" de que se procesaría judicialmente a dos parejas Gay que presentaron la demanda, por lo cual el tribunal no podía convocar una corte de tres jueces que revisaría la constitucionalidad de las sanciones.

En la apelación radicada el 17 de marzo, el licenciado Santos P. Amadeo argumento que sí existe un caso de controversia porque las dos parejas—William Cieslak y Edwin Ruiz y Carmen Doe y Luisa Roe—han admitido públicamente que sostienen relaciones homosexuales.

Por lo tanto, agregó, se enfrentan a ser arrestadas y procesadas en cualquier momento.

La demanda radicada contra el Gobernador Hernández Colón, el secretario de justicia y el Superintendente de la Policía Astol Calero, cuestiona la constitucionalidad del artículo que prohíbe la sodomía, que está definida como relaciones sexuales entre hombres o entre mujeres, así como delito "contra natura." Impone a los culpables penas de prisión de uno a diez años.

Específicamente los demandantes sostienen que el artículo viola las garantías constitucionales de privacidad, igual protección de las leyes y procesamiento justo, entre otras.

En su opinión, Toledo dijo que el poder

judicial federal puede utilizarse para eliminar legislación local sólo a instancias de alguien que ha sufrido daño o está amenazado de sufrir daño inmediatamente por la acción que se cuestiona.

"No se ha hecho ninguna amenaza de procesamiento contra los demandantes," agregó Toledo.

En la única vista celebrada en el caso, en febrero pasado, los representantes del gobierno argumentaron que ninguna de las parejas se enfrentaba a enjuiciamiento ni a ser arrestada y que el gobierno no tenía intenciones de realizar estas acciones contra ellos.

Amadeo argumentó que el estado, en este caso la policía y el sistema judicial, tienen la obligación de hacer cumplir las leyes del país, así que la amenaza era genuina.

Por otro lado, se le ha pedido por segunda vez al tribunal federal que impida que se hagan cumplir varios artículos del código que discriminan contra homosexuales, incluyendo el artículo contra sodomía.

En un memorando radicado el 10 de marzo, dos establecimientos gay, la Comunidad de Orgullo Gay y siete individuos argumentaron que si no se les concede el interdicto solicitado el 22 de enero pueden sufrir "daños y perjuicios irreparables en sus actividades comerciales y sus vidas privadas."

En adición, agregaron, estarán expuestos a ser arrestados, procesados y encarcelados por conducta que finalmente podría ser declarada constitucionalmente protegida.

El interdicto fue solicitado como parte de una petición de que se convocara un panel de tres jueces que dictaminaría sobre la constitucionalidad de los artículos del código penal. ■



**PSSST... EL NUEVO**  
**OSCAR**

UN BAR INTIMO CON LOUNGE Y PISTA DE BAILE

**UN AMBIENTE NUEVO CON NUEVA ENTRADA DE MAXIMA SEGURIDAD**



**CALLE SAN MATEO 1708, SANTURCE**



# ¿Qué está pasando?

**WASHINGTON** — El proyecto de la Cámara Federal HR 166, que enmendaría la Ley de Derechos Civiles de 1964 y 1968 para prohibir el discrimen basado en la preferencia sexual o afectuosa de una persona, fue dado a conocer a la prensa nacional el 25 de marzo y al Congreso el próximo día.

La medida, originada por la representante por Nueva York Bella Abzug, fue co-auspiciada por 25 miembros del Congreso. Según el National Gay Task Force (NGTF), la diversidad de auspiciadores, tanto de minoría como de mayoría, ilustra la creciente creencia entre los legisladores de que no se le puede negar sus derechos civiles a ningún segmento del público." A la conferencia de prensa donde se dió a conocer el proyecto asistieron, además de Abzug, Marilyn Haft, de la Unión Americana de Derechos Civiles; Dr. Fred Strassburger, de la Asociación Psicológica Americana; Dairen DeCrow, de la Organización Nacional para Mujeres (NOW); Nathalie Rockhill y Bruce Voeller, del NGTF y representantes de la Asociación Psiquiátrica Americana y el National Education Association. Entre las otras organizaciones cuyo apoyo a la medida fue anunciado en la conferencia se encontraban el American Bar Association, American Federation of Teachers, y YWCA. John Spiegel, presidente de la Asociación Psiquiátrica Americana, dijo en su carta de apoyo que "Tengo muchas esperanzas que se apruebe legislación para poner fin a una forma cruel y desperdiciante de discrimen que está basada en prejuicios en vez de en conocimientos científicos."

**BOSTON** — El Congresista Morris K. Udall, quien ha anunciado su candidatura a la nominación demócrata para presidente en 1976, anunció que "probablemente" apoyará la legislación federal propuesta para prohibir el discrimen basado en preferencia

afectuosa o sexual, en una entrevista con David Brill del semanario Gay Community News. Posteriormente, en carga a GCN, Udall dijo que "No creo que el hostigamiento de ciudadanos, basado en conducta o relaciones sexuales, es un uso propio del cumplimiento de las leyes."

**BOSTON** — El comité de lo judicial de la legislatura de Massachusetts pospuso acción sobre una medida de derechos civiles para Gays. La medida propuesta por el Representante Barney Frank eliminaría cuatro secciones del código criminal del



estado que regulan la conducta sexual privada. La acción sobre la medida, que debió tomarse a fines de marzo, fue pospuesta una semana para permitir más testimonio a su favor, según informó Gay Community News.

**NUEVA YORK** — El National Gay Task Force anunció los resultados iniciales de su "Proyecto Corporativo Sobre Sexualidad y Empleo," en que ocho principales corporaciones que emplean más de 1.1 millones de personas han provisto una política pública clara sobre no-discrimen en empleo o ascensos basado en orientación sexual o afectuosa. Las corporaciones son la AT&T, que es la corporación con más empleados en la nación; Bank of America, el banco más grande del país; IBM; NBC;

American Airlines; Eastern Air Lines; Avon y Citicorp. Típica de las declaraciones es la de AT&T, que dice en parte que "Las preferencias sexuales de un individuo no son un criterio ni para que se convierta en empleado ni para que permanezca como empleado del sistema Bell. (Tomado de GCN)

**CHICAGO** — La junta gobernante del Concilio Nacional de Iglesias aprobó el 6 de marzo resoluciones abogando por igualdad de derechos para gays y mujeres.

La junta, que consiste de representantes de 30 denominaciones protestantes y ortodoxas, endosó una posición en favor de "derechos civiles completos" para aquellos a quienes se les pueda privar de los mismos "debido a su preferencia afectuosa o sexual. Pero hizo claro que tal posición no implicaba que los homosexuales deberían ser elegibles para servir como ministros.

El Rev. William Johnson, de la Iglesia Unida de Cristo—el único gay declarado en haber sido ordenado por una denominación protestante principal—dijo que la declaración aplicaba a los derechos de los homosexuales en el sector público, pero que el principio de separación de la iglesia y el estado no imponía las mismas obligaciones sobre la iglesia.

Sin embargo, agregó, "Será difícil que los cuerpos eclesiásticos apoyen derechos civiles en el sector público y eviten (a la vez) asuntos de discrimen en las iglesias.

La junta también aprobó, sin disidencia, una resolución apoyando la propuesta Enmienda 24 a la Constitución de Estados Unidos, que garantizaría la igualdad de derechos para todos, prohibiendo el discrimen por razón de sexo.

El Rev. Jack Yates, cuyo grupo de discusión presentó la resolución sobre derechos gay, dijo que las iglesias deben reconocer que muchos de sus miembros son homosexuales cuyos derechos necesitan protegerse. Además, agregó, "si vamos a pedirle al resto del mundo que proteja derechos, tenemos que hacerlo también en la iglesia."

Específicamente, la resolución recomienda que las iglesias miembro trabajen para la aprobación de leyes que aseguren los derechos civiles de los gays y les pide que muestren "preocupación pastoral."

**WASHINGTON, D.C.** — El activista Gay Frank Kameny, en una acción sin precedentes, ha sido nombrado miembro de la Comisión de Derechos Humanos de Washington, D.C. por el Alcalde Walter E. Washington. Su designación representa la

Where's the most likely place to meet the most likeable people?

250 San José Street Old San Juan

THE SMALL WORLD BAR

Open seven days a week from 11 am. A popular meeting place both nights and daytime, newly expanded lounge with entertainment



?

exitosa culminación de una campaña del Gay Activists Alliance de Washington por conseguir que una persona abiertamente Gay fuera nombrada a la comisión. Junto a los otros comisionados nuevos, Kameny prestó juramento el 28 de marzo. La comisión, que tiene 15 miembros, se encarga de velar por que se cumplan las leyes sobre derechos humanos del distrito y hace recomendaciones sobre legislación o acción adicional en ese área. Kameny, quien preside la Sociedad Mattachine de Washington, dijo que como comisionado velará específicamente porque todas las agencias del gobierno, incluyendo la policía, cumplan con la ley que prohíbe discriminar contra Gays al emplear personal.

**BOSTON** — Cosas que los medios de comunicación ordinarios no informan:

El 14 de diciembre, decenas de miles de personas marcharon por las calles de Boston en apoyo a la desegregación del sistema escolar de esa ciudad, escenario de sangrientos disturbios ante la oposición de un sector de la ciudad a que sus escuelas, donde los estudiantes son blancos, sean integradas.

Entre esos miles de personas, estuvo un grupo que comunmente no brega con asuntos fuera de los que le concierne directamente. Unos 300 a 400 Gays, cargando pancartas en apoyo a los estudiantes negros, tomaron parte en la marcha.

Uno de los líderes de la comunidad Gay local explicó la participación del contingente:

"Al igual que los negros, los latinos y los indios norteamericanos, los Gays también han sido fuente de trabajadores mal pagados. La opresión y el discrimen en el empleo dirigido contra la gente del Tercer Mundo y contra los Gays viene de la misma fuente. Favorece a los intereses de los grandes negocios separar económicamente a blancos y negros, a 'straights' y Gays. Ahora sabemos cual es el verdadero enemigo."

**CANADA** — El activista Gay norteamericano John Kyper, cuya deportación el pasado agosto motivó demostraciones, protesta y publicidad a través del país, ha recibido permiso para volver a entrar a Canadá.

Kyper fue deportado por ser Gay. Lo admitió cuando fue interrogado por funcionarios en la frontera con Estados Unidos sobre copias del periódico Gay Community News de Boston que llevaba en su automóvil. La ley de inmigración del Canadá le impide la entrada al país a Gays.

Kyper describió el permiso de entrada como una "victoria parcial." Activistas Gay

LA COMUNIDAD DE ORGULLO GAY ANUNCIA SU

# GRAN BAILE DE PRIMAVERA

ENTRADA  
\$3.00



EN LA  
λ  
**DISCOTECA  
AQUARIUS**

En el Centro Comercial de Vistamar  
**DOMINGO 27 DE ABRIL** Vistete de Primavera  
Desde 2pm hasta que te canses... con  
★SHOW VIVO★RIFAS  
★REGALOS★CONCURSOS  
★y mas SORPRESAS!



Boletos a la venta en

San Juan: Ray's / Finocchio (LaVista) / Small World / The Bookstore / Dicks  
San Francisco Inn / Condado: Ortiz & Kinsey Jewelers 1111 Magdalena  
Santurce: Oscar / Refugio de Indio / Vistamar: Discoteca Aquarius ( 8 mil)

**PERIODISTAS** viene de pagina 1  
condenar todas las "atrocidades" que se ven en la televisión local.

La asociación, la más grande de las tres agrupaciones de periodistas en la isla, tiene unos 200 miembros, de los que unos 50 asistieron a la asamblea. La resolución, que no era esperada, es el primer apoyo público expresado por una organización en la isla hacia el movimiento de liberación Gay. Aparentemente fué motivada por la campaña de la Comunidad de Orgullo Gay contra la presentación de Gays como "payasos y perversos" en la radio y televisión.

La resolución fue opuesta en principio únicamente por un locutor de WIPR radio, Gil de Ortega, quien dijo que la asociación no debería condenar "atrocidades"

La resolución fue enmendada para sustituir la palabra "condición" en todo lugar que apareciera la palabra "anormalidad."

En parte, la resolución dice: "Toda persona, como ser humano y como hijo de Dios, debe estar a salvo de la burla motivada por cualquier condición física o psicológica.

"Condenamos enérgicamente como impropio, ignoble y cruel la burla a que se está sometiendo a los homosexuales por radio y televisión."

La agrupación advirtió a los funcionarios de radio y televisión de "nuestra disposición de quejarnos formalmente como asociación a las autoridades gubernamentales pertinentes si las burlas continúan contra los ciudadanos homosexuales."



# ENFOQUES

## GAYS DIFIEREN SOBRE "LA MARIPOSA"

por Ernie Potvin

## SEXOLOGOS OPINAN SOBRE HOMOSEXUALES

Los Doctores William H. Masters y Virginia E. Johnson, en sus libros "Human Sexual Response" y "Human Sexual Inadequacy," describieron sus indagaciones sobre la naturaleza del sexo y el tratamiento de problemas sexuales en lenguaje profesional. En un nuevo libro, "The Pleasure Bond," se dirigen por primera vez al lector común, dando sus puntos de vista sobre los elementos emocionales envueltos en el sexo.

En una entrevista con el semanario Newsweek, opinaron que el compromiso personal entre una pareja de homosexuales puede ser tan fuerte como entre una pareja de heterosexuales, aunque señalaron las dificultades a que se enfrenta la pareja Gay.

En contestación a la pregunta sobre si el compromiso puede ser tan fuerte entre Gays como entre heterosexuales, Masters contestó: "Ciertamente. Después de todo,

Desde que *La Mariposa* hizo su aparición en las estaciones de radio locales, los Gays han estado reaccionando a la canción con risas o con ira. Es raro el homosexual que haya permanecido indiferente. Todos concuerdan en que el estereotipo de la "loca" que presenta la canción existe de hecho, aunque relativamente en minoría. La controversia de la canción surge en cuanto a si es humorísticamente inofensiva, o si es ofensivamente opresiva.

Yo, como mis compañeros de la COG cree que todos los homosexuales, incluyendo a los afeminados obvios, tienen derecho a expresarse libremente sin ser sujetos al

ridículo. Algunos homosexuales no comparten esta posición: "...pero las locas históricas son ridículas," comentó un profesor universitario gay, "Hay que reirse de ellas." "No," le respondió un activista de la COG. "Eso es lo que la sociedad 'straight' nos ha enseñado. El travestista es probablemente tan sincero consigo mismo, como el homosexual con apariencia 'straight.' Al ridiculizar ese estereotipo, la canción es contraproducente a la lucha de la comunidad gay contra las leyes homofóbicas, la opresión y el odio. Perpetua el mito de que todos los Gays son afeminados, subyugados y desviados. Empuja más hacia lo más profundo del closet a los homosexuales con apariencia 'straight,' por medio del miedo de ser identificados con un estereotipo ridiculizado. Al reírnos con esta canción, realmente nos estamos riendo de nosotros mismos."

Algunos Gays sienten que la lucha de la COG contra "La mariposa" ha ayudado a acrecentar su popularidad. Otros creen que la campaña ha aumentado grandemente la conciencia pública de la necesidad de otorgar derechos civiles a los homosexuales. Como quiera que se vea, la discontinuación súbita de la canción en la mayoría de las estaciones radiales, inmediata a las quejas sometidas a la Comisión Federal de Comunicaciones, prueba que los homosexuales en Puerto Rico pueden ejercer poder. Una excepción es Radio WKAQ quien continúa difundiendo el insulto a pesar de todas las protestas. ■

¿No es el sexo entre ellos un método de comunicación? Claro que sí. Ahora, ha sido cierto en el pasado y aún lo es en el presente que el compromiso del homosexual varón es bastante corto. Pero ha habido hombres que han estado totalmente comprometidos por años. Es generalmente cierto que el compromiso entre lesbianas ha sido de una naturaleza más larga."

Johnson agregó que: "No se ha reportado sobre ninguna sociedad en la historia en que no haya existido la homosexualidad. Pero la gente que escoge la homosexualidad debe evaluarla en término de dos cosas: no perpetúa la especie y la sociedad no provee recursos (para tales relaciones). Por lo tanto, tiene el potencial de infligir ciertos tipos de perjuicios." ■

"El caracterizar a la gente como homosexuales o heterosexuales podrá tener algún sentido lingüístico como una definición estrecha del comportamiento general de algunos individuos programados muy rigidamente, pero deja mucho que desear como una descripción del hombre como un animal único y racional.

"Poco se lograría con llamar a la gente 'comedores de almejas' debido a su falta de inhibición al ejercitar el potencial que tenemos todos para comer almejas. Bajo ciertas condiciones, virtualmente cualquier persona puede aprender a apreciar la realización de su capacidad para comer almejas, o de su capacidad para disfrutar de sexo homosexual.

"Pero el mito básico persiste. Y como cualquier abuso de la verdad, nos hace daño a todos. Porque todos tienen que bregar en alguna forma con su potencial para tener deseos, fantasías y experiencias homosexuales."

(De una columna por Michael P. Valente, profesor asociado en el departamento de



METROPOLITAN  
COMMUNITY  
CHURCH  
HISPANA

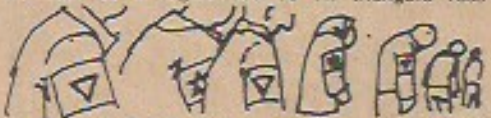
Gay hispano, DIOS nos ama también. Esta es nuestra iglesia, donde no se discrimina contra nosotros por nuestra orientación sexual. Asiste a nuestros servicios religiosos todos los domingos a las 7pm que son seguidos por una reunión social en la calle 21 y Park Avenue, Nueva York (Entrada por la puerta lateral) Más información (212) 777-6838 201 2177



## RESULTADOS DEL CONCURSO

Parece que estamos flojos en historia gay... nadie pudo contestar completo (ni se acercaron, en realidad) el cuestionario del concurso en la edición de marzo. A continuación, las contestaciones correctas:

1. P. Acomoda los siguientes nombres para que cada uno quede con su compañero correcto: C. Alice B. Toklas y Gertrude Stein; Sarah Ponsonby y Eleanor Butler; Patience y Sarah (novela de Isabel Miller); Una Troubridge y Radelyffe Hall. 2. P. Cuál es el significado de un triángulo rosa



invertido? C. Fue el signo utilizado por los Nazis para identificar a los gays en los campos de concentración. A los judíos gay les pintaban puntas rosa a la estrella de David. 3. P. Qué famosa novela lesbiana fue sometida a juicio? C. "The Well of Loneliness," en 1928. Fue escrita por Radelyffe Hall. 4. P. Qué país declaró a la homosexualidad un "azote social"? En que año? C. Francia, en 1960. 5. P. Quién escribió: "Nunca consideraría a un paciente como sano hasta que se haya sobrepuesto a su prejuicio contra la homosexualidad." C. El Dr. George Weinberg, en "El Homosexual y Su Liberación." 6. P. En que año se abolió la pena capital por actos homosexuales entre hombres en Inglaterra? C. En 1861. 7. P. Qué rey gay fue el tema de una ópera de Verdi, pero fue presentado en escena como heterosexual? C. Gustavus III de Suecia, en la ópera, "Un Ballo en Maschera." 8. P.

Qué obra con tema homosexual ha sido novela, película y ópera? C. "Muerte en Venecia," novela de Thomas Mann, película de Luchino Visconti y ópera de Benjamín Britten. 9. P. Cuando se estableció la primera organización de liberación gay en Alemania? y cómo se llamaba? C. En 1897, El Comité Científico Humanitario. 10. P. Qué personas distinguidas apoyaron su petición de que dejaran de declararse crímenes los actos homosexuales? C. Herman Hesse, Albert Einstein, Rejner Maria Rilke, Emile Zola, Leo Tolstoy, entre otros. 11. P. Quién dijo: "Quiero amar a un hombre fuerte, joven, de las clases bajas y ser amado por él y hasta ser lastimado por él. Ese es mi pasaje."? C. E.M. Forster. ■

SUSCRIBE TO  
**GAY POST**  
\$6 - A YEAR  
\$3 - 6 MONTHS  
YOU'LL LOVE IT  
Free to poor and  
prisoners and  
mental patients  
P.O. Box 227  
Old Chelsea Station  
NYC 10011

**EL REFUGIO**  
DEL INDIO

¡AQUÍ ESTA EL CLUB  
DONDE LAS SONRISAS  
ABUNDAN!

DE	PUERTO RICO	DE
DE	DE	DE
DE	DE	DE
DE	DE	DE

Abierto de 7pm a 4am.  
Los miércoles cada tercer trago  
es gratis (hasta las 12pm.)  
**BUFFET GRATIS LOS  
DOMINGOS** (servido entre  
9 y 11pm.)  
656 Carrón Mar.  
Esquina F. Juncos.

# the Lion's Den



El "Lion's Den" entra en la guerra contra la inflación. Donde lo mejor cuesta menos. Visítenos para que pruebe nuestros licores, ahora rebajados de precio

## RECORTE ESTE ANUNCIO PARA UN TRAGO GRATIS

Recorte este anuncio y preséntelo al Lion's Den. Así le regalaremos un trago gratis después que haya consumido el mínimo de dos. Oferta limitada a un anuncio por cliente por noche. Oferta válida hasta el 2 de julio de 1975 inclusive.

**AHORA TODAS LAS NOCHES  
MINIMO DE \$3 POR PERSONA—INCLUYE 2 TRAGOS  
SIEMPRE TOMAMOS EL PRIMER PASO  
PARA SU SEGURIDAD Y SU COMODIDAD**

**THE LIONS DEN—EL BAR MAS GRANDE DEL CARIBE  
ALGO PARA TODO GUSTO—CALLE LUNA 205**

CLUB PRIVADO. El único paraíso para "swingers". Personal, cien por ciento puertorriqueño, el más cortés en la isla, compárenos con los demás. Drogas terminantemente prohibidas. No se admiten menores de 18 años. Deben mostrar tarjeta de identificación. (Personas que han sido botadas o rechazadas no se admitirán. La gerencia reserva el derecho absoluto de no dejar entrar y/o no servir a cualquiera.) Abierto todas las noches de 10 p.m. a 7 a.m. Medidas especiales de seguridad nos hacen el bar más seguro y mejor protegido de Puerto Rico. La mejor selección de licores de calidad... y la marca que pide es la marca que le servimos. THE LION'S DEN es conocido internacionalmente, y visitarlo es el deseo de los turistas de todo el mundo. También sirve como un segundo hogar para los universitarios y ejecutivos jóvenes de Puerto Rico, quienes todos conocen que el viejo San Juan es el centro de actividades. Con dos bares y dos salones de baile, tiene más de todo, más bellos jugadores de billar de San Juan, inclusive la mejor y más grande mesa de billar profesional. EL BAR MAS EXITOSO DE PUERTO RICO.





## MAS SALUDABLES viene de pagina 1

homosexualidad como "entidad clínica" (o enfermedad) no existe, que puede a la vez ser una desviación pero que cae dentro de la conducta humana normal, y que las formas particulares de preferencia sexual juegan un papel menos importante en la estructura de la personalidad de lo que creen muchos psicólogos.

Por el contrario, señala Freedman, la necesidad temprana que tiene un Gay por identificarse, buscarse un propósito y significando, lo hacen descubrir sus propios valores y vivir de acuerdo a ellos.

En un estudio realizado como tesis doctoral sobre lesbianismo, Freedman encontró que las lesbianas sobresalían sobre las mujeres heterosexuales usadas como grupo de control, en autonomía, espontaneidad, orientación hacia el presente, sensibilidad a las necesidades y sentimientos propios, dirección hacia objetivos y aceptación propia.

Una vez el homosexual está consciente de la alienación a que es sujeto, y de la oposición creativa, produce nuevos conceptos sociales y una mayor sensibilidad al valor del individuo en nuestra sociedad.

Un segundo aspecto positivo señalado por Freedman es la trascendencia sobre los roles

WASHINGTON, D.C. — Haciendo eco de la posición asumida por la Asociación Psiquiátrica Americana, la organización que representa a los psicólogos de la nación ha declarado que la homosexualidad no es una enfermedad.

En una reunión el 24 de enero, según informó el bi-semanario The Advocate, la junta de gobierno de la Asociación Psicológica Americana declaró que "La homosexualidad de por sí no implica menoscabo alguno en juicio, estabilidad, integridad o capacidades sociales o vocacionales generales.

"Además," agrega la declaración, "la Asociación Psicológica Americana urge a todos los profesionales en salud mental a tomar el liderato en remover el estigma de enfermedad mental que por largo tiempo ha sido asociado con la orientación homosexual."

El grupo deploró además el discrimen contra los Gays, urgió la aprobación de legislación pro derechos civiles de los Gays a nivel local, estatal y nacional y pidió la abolición de las leyes anti-Gay.

La aprobación de la declaración por parte de la agrupación, que representa a 37,000 psicólogos, había sido solicitada por la Asociación de Psicólogos Gay.

Hal Kooden, miembro de la Asociación de Psicólogos Gay, dijo a The Advocate que la acción afectará a los millones de estudiantes de psicología, ya que sus libros de texto serán cambiados para reflejar la declaración. ■

sexuales, llegando a una igualdad.

Al no quedar confinados a los roles promedios, los Gays poseen una gama mayor de expresión emocional. El homosexual no reprime ciertas emociones consideradas "femeninas," y la lesbiana no reniega de su agresividad, que es considerada "masculina." Cita como ejemplos, para los homosexuales, las dicotomías de dominante-sumiso, o

trabajador-ama de casa, que no tienen la importancia que la mayoría de la gente les da. En algunos casos, esto permite que el homosexual funcione mejor que el individuo promedio y a que comprenda mejor ciertos valores fundamentales.

En tercer lugar, Freedman señala que el homosexual puede alcanzar una sexualidad más expresiva.

La vida Gay lleva a cierto tipo de experiencias que son altamente valoradas, independientemente de la orientación sexual. Entre ellas, la honestidad y la variedad sexuales.

El homosexual no tiene que jugar el rol de seducción hombre-mujer; es más honesto.

De su experiencia, puede surgir una relación a largo plazo, y si no, puede tener una experiencia sexual gratificante y válida.

Los Gays se envuelven más en sexo grupal que el hombre heterosexual; una experiencia que ofrece placeres que no se obtienen en relaciones entre dos personas.

Si no le interesa el sexo en grupos, incluso en relación de uno a uno, el homosexual logra satisfacción, y a veces mayor que los heterosexuales.

Los homosexuales, dice Freedman, también experimentan más en el área sexual, y saben enfocar el sexo como una expresión de calor, ternura y sensualidad.

Como cuarto punto, Freedman apunta el candor del Gay. A pesar de que su vida puede ser infeliz por la calidad secreta que puede tener, esto a la vez puede llevarlo a vivencias satisfactorias. Son más abiertos y cándidos que los heterosexuales.

Estos atributos saludables son quizás el resultado del desarrollo de una personalidad, al igual que de la presión social.

Freedman aclara que su intención no es afirmar que millones de Gays funcionan mejor que los heterosexuales, porque muchos cuernben a la fea imagen de

EL DOMINGO SAL DE LA COCINA Y IVETE AL BUFFET DE

**Ray's**

Abrimos todos los domingos a las 5:00 de la tarde. Servimos comida gratis de 6 a 9pm. Admisión \$1.50 con derecho a una bebida.



"homosexual" que ha creado la sociedad, en lugar de afianzar los roles y patrones positivos que él menciona.

Algunos Gays aceptan la evaluación de ellos hecha por la mayoría: la lesbiana "fuerte," agresiva e insensitiva, y el homosexual sobresensitivo y débil.

Antes de surgir los movimientos de liberación gay y los roles positivos homosexuales, muchos Gays desarrollaron una identidad muy negativa, mientras que otros en número mayor aceptaron los peligros sociales de la homosexualidad, pero dispuestos a vivir efectivamente a pesar de ello, caracterizándose mayormente por su adaptabilidad, y pasando por heterosexuales.

Pero un nuevo grupo ha emergido que puede resultar con mayor éxito en su desenvolvimiento en la sociedad.

Freedman se refiere a aquellos que se niegan a esconder su homosexualidad,



liberados sexualmente y dedicados al movimiento social y político homosexual, pero sin olvidar sus propios intereses.

Estos Gays han fundado grupos y asociaciones de estudiantes de medicina, psicólogos, abogados, maestros de ayuda a la comunidad Gay.

Freedman termina afirmando: "Los homosexuales constituyen un grupo grande y variado, y son capaces de proveer nuevas formas de satisfacción personal y vitalidad social."

El artículo de Freedman es de gran interés tanto para homosexuales como para heterosexuales, de gran valor histórico en la lucha por los derechos de los homosexuales, y una lectura definitivamente obligatoria para todo homosexual. ■

## CALERO LO PIENSA UN POCO

El Superintendente de la Policía, Astol Calero, parece haber meditado un poco sobre su posición pública en relación a las sanciones del Código Penal contra las relaciones homosexuales.

El pasado septiembre, Calero dijo que "la policía tiene que hacer cumplir las leyes del país," al preguntársele si se pondrían en vigor las leyes contra relaciones homosexuales.

El 19 de marzo, en una charla ante el Club de Leones de San Juan, sin embargo, Calero dijo que sería difícil conseguir testigos que aparecieran en corte para un caso de esta naturaleza y que por lo tanto sería muy difícil tratar de conseguir un veredicto de culpabilidad en el tribunal.

En adición, agregó Calero, para poder enjuiciar a una persona por actos homosexuales tiene que existir una querrela y, hasta el momento, nadie ha radicado una querrela con las autoridades. ■

★ ★ ★ ★ ★  
DOMINGO 27 DE ABRIL  
Vístete de Primavera  
★ ★ ★ ★ ★

LAS PROXIMAS REUNIONES  
de la COMUNIDAD  
DE ORGULLO GAY Λ



DOMINGOS 20 DE ABRIL Y  
4 Y 11 DE MAYO / 7pm

Las reuniones generales de la COG se celebran en la Iglesia San Francisco en la calle San Francisco 301 del Viejo San Juan.

Además hay reuniones regulares de la Alianza de Mujeres de la Comunidad y de los cinco comités de trabajo: Publicaciones, Actividades, Servicios a la Comunidad, Información y Propaganda y Legal. Información sobre hora y lugar puede obtenerse en las reuniones generales de la organización.

Bienvenidos

# Abbey

## de San Juan

Calle Cruz 251, San Juan

ATENCION

PARA NO REHUSARTE LA ENTRADA PORQUE PARECES DEMASIADO JOVEN, FAVOR DE TRAER CONTIGO TARJETA DE IDENTIFICACION.

Abierta 10 p.m.

El Tiki is a casual restaurant where you will meet friends or make new ones because the food is fabulous and the atmosphere is just plain friendly.....

DINNER IS SERVED FROM 7:00pm

CLOSED ON TUESDAYS

RESERVATIONS TEL. 722-2457



SERAFIN viene de pagina 1

iniciada el pasado febrero contra la canción venezolana "La Mariposa" que ha sido expandida para incluir otras presentaciones consideradas insultantes y opresivas por la COG.

Como parte de la campaña, la COG organizó un boicot en febrero contra una discoteca en Hato Rey, Bocaccio, que culminó tres días después cuando las dueñas del establecimiento acordaron no utilizar más la canción.

En una carta al jefe de la división de quejas de la FCC la COG demandó que se ponga fin a la presentación de homosexuales como payasos y perversos en las emisoras locales. También se le envió copia de las cartas enviadas a las emisoras. Al anunciar que eliminaría el personaje de "Serafín Sinfín" a partir del programa del 6 de abril, Agrelot dijo que "jamás he tenido la más mínima intención de ofender a nadie, ni lastimar ni lacerar la integridad de las personas. Mis personajes son simples caricaturas de las personas comunes y corrientes que se ven en las calles. Muchas veces hay quienes en las calles diraman y hacen más daño que el que una cosa graciosa pueda hacer."

Agrelot, quien lleva unos 30 años en la farándula, ha interpretado ese personaje por



casi 15 años. Proféticamente, Agrelot agregó que "Un día alguien se va a sentir ofendido por el policía Macana y me van a pedir que lo retire."

Más tarde en el día, eso mismo fue lo que sucedió. Como dijo el San Juan Star, los policías se unieron a los Gays, a través de la Federación de Policías, que pidió que Juan Macana fuera eliminado.

Pero a esta petición no accedieron ni Agrelot ni Louvau. Louvau dijo que "Estuve de acuerdo en que se eliminara la caracterización del homosexual porque hay una buena cantidad de opinión médica de que la homosexualidad es una enfermedad. No creo que se deba ridiculizar a la gente

enferma. La caracterización de un policía por Agrelot es otra cosa y no le voy a pedir que deje ese personaje ni ningún otro."

El presidente de la COG, Rafael Cruet ripostó a Louvau que la evidencia que muestra para decir que la homosexualidad es una enfermedad no existe, ya que las opiniones en que se han basado algunas personas para hacer esas aseveraciones salen de estudios que sólo se incluye como muestra a Gays que han tenido tales problemas en aceptar ellos mismos que han buscado ayuda psiquiátrica. Tanto la Asociación Psiquiátrica Americana como la Asociación Psicológica Americana han aprobado declaraciones en sentido de que la homosexualidad, de por sí, no es una enfermedad.

En adición, un estudio publicado en revista de psicología Psychology Today indicó que la homosexualidad como enfermedad no existe; que puede ser una desviación pero que cae dentro de la conducta humana normal. Por el contrario, señala el autor, Mark Freedman, la necesidad temprana que tiene un homosexual para identificarse, buscarse un propósito significado, lo hace descubrir sus propios valores y vivir de acuerdo con ellos. En su libro, dijo Cruet, Freedman encontró que muchos homosexuales funcionan mejor que los heterosexuales, aunque muchos sucumben a la fea imagen del Gay que ha creado la sociedad, a través de personificaciones como "Serafín Sinfín."

El San Juan Star, el único periódico que editorializó sobre el asunto de Serafín Sinfín, lo hizo dos veces. El 3 de abril llamó al personaje "un burlesco en mal gusto de un personaje homosexual" y dijo que "otros programas de la televisión y radio deben seguir el ejemplo de Louvau."

El 4 de abril, en su principal editorial, discutió el punto de Agrelot de que otros grupos podrían protestar por ser ridiculizados por uno de sus personajes. Agrelot agregó que "la controversia es tonta."

El Star dijo en el editorial: "En cuanto a la diferencia entre ridiculizar a un homosexual o a un policía en la televisión parece obvio que hay una gran diferencia. Los rasgos sexuales de una persona son mucho más personales y significan mucho más a esa persona que lo que significa su profesión, a pesar de que eso también obviamente es importante."

"Por años los homosexuales han sido objeto de burlas públicas y consecuentemente han tenido que luchar para llegar a algo en la vida. Los policías, por otro lado, no son tan vulnerables al desdén."

"Agrelot tiene un punto legítimo, pero aún así está equivocado. La controversia no es 'tonta.' Es una línea fina que los actores



ESCUCHE  
LA VOZ  
DE LOS  
HOMOSEXUALES



DOMINGO 27 ABRIL  
DOMINGO 4 MAYO

WQBS Radio 10:30 AM  
LA GRAN CADENA

WORA Mayaguez WPRP Ponce



## LA ERA VICTORIANA NO ERA TAN VICTORIANA



La era victoriana en Inglaterra, considerada una muy sobria, no era tan Victoriana en cuanto a asuntos sexuales se refiere, según demuestran documentos oficiales de la época que acaban de ser abiertos al público.

Al permitirse la inspección de los documentos se descubrieron los detalles, ocultos por 75 años, de un escándalo homosexual en los últimos años del reinado de Victoria.

Los documentos confirman que los clientes de una casa de prostitución Gay en Londres incluían algunas de las personas más renombradas de la nación, incluyendo a Lord Arthur Somerset, un mozo del Príncipe de Gales, según informa el diario New York Times.

Los documentos también revelan que tanto el príncipe como el Primer Ministro Salisbury ejercieron presión para que artistas cratas envueltos en el escándalo no fueran enjuiciados.

Los documentos se hicieron públicos al reducirse de 100 a 75 años el período en que deben permanecer secretos los documentos oficiales. ■

## MUERE ESCRITOR GAY

Lige Clark, autor con su amante Jack Nichols de dos libros y varias columnas periodísticas sobre la vida Gay, fue muerto a tiros por bandidos cerca de Vera Cruz, Méjico, el pasado febrero, en un asalto en que su acompañante fue herido de tres disparos.

Según el bi-semanario The Advocate, Clark fue enterrado en su estado natal de Kentucky el pasado 16 de febrero. Por los últimos años había vivido con Nichols en Nueva York, donde escribían una columna para la publicación "Gay," que cesó de imprimirse el año pasado.

La pareja, que se conoció en Washington, D.C. escribió dos libros. Uno, "I Have More Fun With You Than Anyone" (Gozo Más Contigo Que Con Nadie), brega con sus relaciones como amantes. El segundo, "Roommates Can't Always Be Lovers" (Los Compañeros de Cuarto No Siempre Pueden Ser Amantes), es una colección de las columnas, mayormente de consejos, aparecidas en "Gay."

Nichols dijo en el "entierro" que a Clark no le hubiera gustado que se lamentara su muerte: "Hubiera querido que todos supieran que todavía está con nosotros. Era un hombre que amaba verdaderamente." ■

THE GREAT ESCAPE in the city of SANTIAGO DOMINICAN REPUBLIC

## AMBAR GUEST HOUSE

Calle 11 Num. 10  
Urbanización Villa Olga

RATES: \$12 daily per person  
(Three days minimum)

Half deposit in advance required.  
No personal checks accepted.

For reservations write:  
address above or phone Rafaelito  
at 582-7502 (Spanish language calls)  
Enjoy your gay life like you  
never dreamed  
before.



CLUB  
**551**

donde encuentran  
los buenos amigos...  
Ave. De Diego 551  
Puerto Nuevo

La Buena Mesa.



Gourmet Restaurant  
Prix Fixe \$8.00 per person

365 Tetuan Street  
behind the Tapia Theatre  
Telephone 725-6787

## DINNER MENU

### "Breast of Chicken Kiev"

(Specialty of the house)

Boned Chicken breasts stuffed with butter and shallots  
and topped with sour cream and mushroom sauce

### "Center-cut Pork Chops with Sage Stuffing"

Baked and served with sauce Robert

### "Beef Stroganov"

Strips of prime U.S. steak sautéed with mushrooms  
and onions blended with sour cream.

### "Roast Sirloin Vin Rouge"

Prime Iowa sirloin with mushrooms and wine sauce

### "Shrimp Scampi"

Jumbo Pacific Shrimp in a sauce of butter, garlic and lemon

### "Steak Espagnole"

Broiled Prime Iowa sirloin steak served  
with classic, French 'Sauce Espagnole'

Dinner includes, besides the above entrees:  
Soup of the day, Caesar salad, hot garlic bread,  
vegetables, Burgundy or Chablis wine,  
dessert, beverage.

Dinner is served from 7:00 p.m. until 11:30 p.m.



## AQUARIUS

Una discoteca sensacional con lo último en sonido cuadrifónico... Fantásticas proyecciones de luces y sonido. Localizado en la avenida Baldorioty de Castro, más allá del aeropuerto de Isla Verde, en el centro comercial de Vistamar. Se llega por la avenida Campo Rico Este o por la salida al edificio F.A.A. Abierto todos los días desde las 8pm hasta la salida del sol; los domingos desde las 2pm.



## UNETE A NUESTRO



THE LION OF ST. MARK'S  
Calle Tanca 152 (al lado del Ciné Rialto.)

De 8pm a 7am TODAS LAS NOCHES.  
1. Derecho a salir y a volver.

2. Precio incluye "Seguro de Placer".

En la primera visita, has de estar acompañado por un socio o presentar tu propia tarjeta de socio de cualquier otro baño acreditado.

LUNES: Noche de Bigote.  
Con bigote paga \$2 el locker.  
MARTES: Noche de Barcos  
Tripulantes pagan \$3 el locker.  
MIÉRCOLES: Noche de Jóvenes  
Edad 18-24 pagan \$1 el locker.  
JUEVES: Mahones o Cuero o como vaquero  
Vestido apropiadamente paga \$2 el locker.

El único sitio en Puerto Rico donde se consigue el periódico gay más leído en el mundo: THE ADVOCATE.



# UNA BODA GAY

por Ernie Potvin

Cientos de parejas Gay en Puerto Rico viven juntas en relaciones cálidas y duraderas igual que pasa con parejas heterosexuales, algunas se rompen en pocos años, otras duran una vida. Desafortunadamente ninguna de estas parejas Gay puede disfrutar de la institución legal del matrimonio ni de la bendición de la sociedad para ayudarlas a permanecer juntas. Tienen que lograrlo por sí solas. En raras ocasiones una de estas parejas gay celebra "boda" para llenar su necesidad de obtener algún reconocimiento formal de su relación especial.

Una boda como ésta se celebró el 22 de marzo en Río Piedras. Tanto la ceremonia como la celebración se llevaron a cabo en un atestado apartamento donde había unas 60 personas. (Entre los que brillaron por su ausencia estaban los padres de ambos jóvenes.)

Tanto Harry como Eduardo estaban elegantemente vestidos en trajes blancos y azul. Llevaban un clavel blanco en sus solapas...y grandes sonrisas bajo sus bigotes gemelos.

Colocados sobre el bizcocho de boda había dos figuras masculinas en "tuxedos" negras. En medio de la sala había un arco hecho con flores donde la pareja posó luego para ser fotografiada. Todo el mundo parecía divertirse hasta que llegó el momento de la ceremonia en sí, que desafortunadamente provocó ansiedades incómodas.

La ceremonia siguió el patrón de una ceremonia civil y estuvo presidida por un "juez" simulado. Considerando el papel que tuvo que actuar el joven que hizo de juez es comprensible que hubo bastantes risas nerviosas cuando pronunció frases como "por autoridad legal que ostento, etc."

Cuánto mejor hubiera sido si, en vez, hubiera dicho: "No tengo autoridad legal alguna pero a nombre de la gente Gay en todo el mundo, les extendemos nuestras bendiciones."

Una celebración honesta, original, escrita para la ocasión, en la que no interviniera "juez," hubiera sido mucho más apropiada. No conozco las convicciones religiosas de la pareja, pero creo que Dios no puede ver mal a gente que ama. Su amor, como el de cualquier joven pareja, debe ser reconocido como parte del plan universal.

Ya que a los Gays se les niega el matrimonio legal, debemos componer nuestras propias celebraciones de la vida, que sean significativas para nosotros como Gays, en vez de pretender que tomamos parte en algo que se nos niega. Hay una necesidad honda en la que de demostrar ciertas decisiones como significativas, como aparte de la rutina diaria. Necesidad de hacer esto a través de una ceremonia de algún tipo y de hacerlo en presencia de una comunidad que sea testigo y dé apoyo a esas decisiones. Como Gays, debemos ser creativos y no contentarnos con lo que muchos podrían considerar imitaciones. Puede parecer ridículo hablar en términos de matrimonios como tales, pero el compromiso de una persona es, puede ser y debe ser un asunto muy serio en sus vidas.

Creo que muy pocos de los invitados presentes tenían una idea en absoluto de las verdaderas necesidades de esta pareja o de sus intenciones al celebrar una "boda" con la compañía de sus amistades. Querían nuestro reconocimiento y nuestro apoyo.

Los matrimonios heterosexuales pueden contar con el apoyo de su familia, de las instituciones legales, la iglesia y la sociedad en general. Las parejas Gay no pueden contar con este apoyo. Es necesario por lo tanto que como Gays nos apoyemos los unos a los otros más que podamos. He asistido a muy pocas "bodas" gay así que me he acostumbrado a brindar a la novia en bodas heterosexuales. Fue simpático en vez, abrazar a ambos novios y darle



# GLITTER

por Lulú Garbo, con la ayuda de Teté Furió.

• El 21 de marzo fue equinoccio de primavera, amigos. Lo que puede resultar de poca importancia si nos dejamos llevar por la flora isleña... No hay nieve que se derrita, ni cambio de flores, pero en realidad, el 21 de marzo entramos al grado 0 de Aries, que implica el inicio de un nuevo ciclo. Una vuelta más de 360 grados, con determinaciones nuevas en la cabeza... Los amigos gays tenemos este año un deber: el de dar un paso mayor hacia una verdadera militancia en el movimiento de liberación homosexual... La conciencia de la necesidad apremiante de una militancia decidida (y sin altibajos) no llega de la noche a la mañana. Pero juntos podemos encauzar el movimiento, ABRIENDO LA BOCA, exponiendo posiciones, comparando tácticas: comunicarnos... E ir venciendo poco a poco el miedo, olvidarnos de la familia y salir del closet... "Hay que matar al padre," dicen del arte. Lo más que nos pueden decir es "patos" y eso no es nada nuevo para ninguno de nosotros... ¿verdad?

• HUEVO DE BRONCE de los meses pasados: el show del Cotorrito brincó de su local en la 24 al Matienzo y de allí al Hotel Borinquen. EL HUEVO va a Johnny Rodríguez, no por su show precisamente,



pero por utilizar "esa cancioncita" para promoción de su espectáculo... • Y hablando de tranvestistas, la reacción entre algunos homosexuales ante este tipo de espectáculo es siempre negativa, no importa si esté hecho bien o mal. — El tranvestismo bien logrado, creemos, es una labor de arte, no una "caljería" como afirman algunos, o una "enfermedad" según otros... Lo de "cafre" lo afirman los homosexuales clasistas y machistas. Lo de "enfermedad," los panitas de Freud y Skinner, que ya están un poco pasés. ¿Por qué no? • Y siguiendo por la calle San José... Un aplauso al pianista e intérprete Geoffrey Tozer, un geminiano hermoso con el consabido don de comunicación que deleita a los clientes del Main Street con sus vocalizaciones... Él mismo necesita afinamiento (que no es culpa

de él). Geoffrey incluye en su repertorio autores tan variados como Barry Manilow y Cole Porter, pasando por Joni Mitchell, Stephen Schwartz, James Taylor, Lennon & McCartney, Carole King, Elton John, así como sus propias composiciones. Nuestras favoritas son "Bird Of Beauty" y "Blame It On The Sun," ambas de Stevie Wonder... • Y de Stevie a Agrelot (un salto grande...): José



Miguel Agrelot se hace el bobo, pero ¿le gustaría a Serafín que le gritaran "mariposa" en la calle? (esto si Agrelot siente sus papeles). Vamos, su actitud es antiética de un actor. Si se considera uno, o un enajenador de masas... • Dos producciones suben a escena pronto: *El principito*, adaptación del cuento de Saint-Exupéry, con Mariaelisa Riollano (como la flor, claro) y *Sueño americano*, de Edward Albee, dirigida por Iván Olmeda (el mismo) Suerte... • Leímos el *Tacón de la Chancleta*, la revista feminista. Felicitaciones a todas, en especial a Ivonne Torres, muy buen arte... • Y nadie debe faltar al festival de Primavera, el baile que auspicia la COG en la discoteca Aquarius, el 27 de abril, incluyendo un show de artistas. — Antonio Pantojas, actor - comediante - bailarín, vocalista - impersonista - showman, etc., hará un show en el baile. Se prepara también con la regia Coqui González para un show semanal (miércoles) en la Tea a partir del 15 de abril. Toñito (Heidi, le dicen algunos) define el show como "un Carol Burnett en teatro"... • PREMIO "NATIONAL GOLDEN DUCKIE" otorgado a Norman Louvau, presidente de WAPA... Dice que discontinúan el personaje de Serafín Sinfin porque los homosexuales son enfermos y nadie debe ridiculizar a un enfermo... ¡Bendito! • LULU Y TETE VAN POR ENESIMA VEZ AL TEATRO: *Puerto Rico Fua* de Carlos Ferrari es precisamente un fua

bien grande, una burla prolongada de la situación sociopolítica isleña, una historia de Puerto Rico (dicen) hecha en forma grotesca. Lo positivo (como Idalia Pérez Garay) queda opacado por la actitud del "añangotamiento" satírico y farsesco acostumbrado... No hacen mucho. Un poco de camp, otro tanto de burlesque y recuerdos de *El herrero y el diablo* (otra obra de Ferrari). Los gays abundaban en la sala Sylvia Réxach. Es parte del desarrollo político de los homosexuales descubrir estas anomalías teatrales e ideológicas... La revolución es de los que nos vamos siempre a la izquierda (en todo), por lo menos Lulú y Teté. • INTERNACIONALES: Leído y tomado de *Advocate*: el afamado director Ken Russell (*The Devils, The Boy Friend, The Music Lovers, Tommy, Women in Love, Savage Messiah, Mailer*) planea con Elton John filmar *Hamlet* de Shakespeare, en una versión libre donde el rol de Ofelia sería interpretado por... David Bowie... • Bueno, aquí los dejamos, en buena compañía, hasta un número futuro. LULU RECOMIENDA: Cine: *The Four Musketeers, Siddharta, Phantom Of The Paradise, Chinatown, The 7th Voyage of Sinbad & The Golden Voyage of Sinbad* (con una buena nota). En discos: Labelle, Minnie Ripperton y Ashford & Simpson. ■

LA TEA PRESENTA A

ANTONIO PANTOJAS

COQUI GONZALEZ

en VARIETES

A partir del miércoles  
16 de abril hasta  
julio 30 a las 8:30 pm  
(Todos los miércoles)  
TEATRO MUSICA BAILE  
TEMAS DE INTERES  
ARTISTAS INVITADOS  
TODAS LAS SEMANAS  
¡DIFERENTE! ¡ENTRETENIDO!

Actuación especial  
Compañía Danza Moderna de  
JUNIO BETANCOURT



## ENGLISH WRAP UP

### JOURNALISTS BACK GAY PRIDE PROTEST

San Juan, P.R. — The Puerto Rico Journalists' Association has condemned as "improper, ignoble and cruel the mockery to which homosexuals are being subjected by the radio and television" stations on the island.

Through a resolution approved at its annual assembly March 29, the association agreed to name a committee of three which will ask the Radio Broadcasters Association and officials of the local television stations to discontinue allowing homosexuals to be ridiculed on the air.

The resolution, introduced by San Juan Star reporter Harold J. Lidin and José Manuel Alvarez, news director of the government-owned WIPR-TV, was approved by a vote of 25 to 5.

The association, the largest of the three journalist organizations on the island, has some 200 members, of which about 50 attended the assembly. The resolution, which was unexpected, is the first public support given by any organization on the island to the local gay liberation movement. It was apparently motivated by the GPC campaign against the portrayal of gays as "clowns and perverts" on radio and television.

The resolution was amended to substitute the word "condition" for the word "abnormality" wherever it appeared.

The resolution says, in part, "Every person, as a human being and a child of God, should be safe from the ridicule motivated by any physical or psychological condition."

The radio and television officials are warned in the resolution of the group's "disposition to complain formally, as an association, to the pertinent government authorities if the ridicule against homosexual citizens continues."

### GAY VIEWS MIXED ON LA MARIPOSA

By E. Potvin — Ever since La Mariposa first appeared on local radio stations Gays have been reacting to the song with either laughter or anger. Few homosexuals have remained indifferent. All agree that the stereotype queen presented in the song does in fact exist, although relatively few in number. The controversy arises over whether the song is humorously harmless or offensively oppressive.

The Gay Pride Community (GPC) believes that all Gays, including obviously effeminate men, have the right to express themselves freely without being subject to ridicule. Some homosexuals don't share that view: "...but screaming queens ARE ridiculous," a Gay university professor

offered. "You have to laugh at them." "Not so," replied the GPC activist, "That is what straight society has taught us to do. The transvestite is probably as sincere about himself as is the straight-appearing homosexual. By ridiculing the stereotype queen that song is counter productive to the fight of all Gay people against anti-Gay laws, oppression and hate. It perpetuates the myth that ALL gays are effeminate, submissive and deviate. It pushes the straight-appearing homosexuals deeper into the closet through fear of being identified with a ridiculed stereotype. By laughing at this song we are really laughing at ourselves."

Some Gays feel the GPC's fight against La Mariposa may actually have helped to make it more popular. Others feel the campaign has greatly increased the public's awareness of the need for Gay civil rights. However one views it, the abrupt removal of the song from most radio stations following the filing of complaints with the Federal Communication Commission has proven that Gay people in Puerto Rico can exert power. An exception is Radio WKAQ which has continued to air the insult in spite of all protests.



### A GAY WEDDING IN RIO PIEDRAS

Hundreds of homosexual couples in Puerto Rico live together in warm and lasting relationships. Like heterosexual couples, some will break apart in a few short years, others will endure a lifetime. Unfortunately none of these gay couples can enjoy the legal institution of marriage or the blessing of society to hold them together. They've got to make it on their own. On very rare occasions one of these gay couples will stage a wedding celebration to fill a need for some formal recognition of their very special relationship.

Such a wedding was held on Saturday, March 22 in Río Piedras. Both the ceremony and the reception were held in a crowded condominium apartment with over sixty people in attendance. (Noticeably absent were the parents of either of the nervous young men about to be married.) Both Harry and Eduardo were elegantly dressed in white and blue suits. Each sported a white carnation in their lapels and wore broad smiles under their twin mustaches.

Placed on top of the wedding cake were two male figures in black tuxedos and in the middle of the livingroom stood a large floral arch where the newlyweds later posed for pictures. Everyone appeared to be enjoying themselves thoroughly until the ceremony itself took place which unfortunately provoked uncomfortable anxieties.

It was patterned exactly after a legal civil wedding and was presided over by a bog judge. With the actor-judge having to play his role it was understandable that considerable nervous laughter would accompany his words "by the legal authority vested in me...etc." How much better would have been if he said "I have no legal authority but on the part of Gay people everywhere we extend you our blessings."

An honest, originally written celebration without a judge would have been much more appropriate. I don't know the religious convictions of the newlywed couple, but believe God cannot look unkindly on people who love. Their love, like that of all your couples, should be recognized as part of a universal plan.

Inasmuch as legal marriage is denied homosexual couples in our society should design our own celebrations of significance to us as Gay people, rather than pretend to partake of that which is denied us.

I feel that too few of the guests present had any idea of the real needs of this couple or of their intentions in having celebrated this wedding to share with friends. They wanted our recognition and support.

Heterosexual married couples can count on the backing of their family, institutions, church and society in general. Gay couples cannot. It is important therefore that we gays give each other as much support as we can.

I have been to very few gay weddings in my life so I've grown accustomed to kissing the bride at straight ones. It was nice to change, to embrace both grooms instead of give them my blessings. EP.

### GAYS JOIN BLACKS PROTEST MARCH

Boston: Joining in a march of thousands in support of school desegregation were placard-carrying gays last December 14th in this city, which has been the scene of school closings due to a refusal to integrate in some white sectors, the support of Black students by the community was one of the items reported in the national press.

One of the leaders of the local community participating in the march "just as Blacks, Puerto Ricans and American Indians have been ill-treated, so have Gays. The oppression and discrimination against third-world people and Gays stems from the same source."

### WELL KNOWN GAY WRITER DIES

Clark, co-author with his lover Jack Nichols of two books and numerous articles on life, was murdered last February by a man near Vera Cruz, Mexico, in an attack which his companion was shot three times. Clark was buried in his home state of Kentucky.

More in English on Pages



## ENGLISH WRAP UP

**PSYCHOLOGY TODAY REPORTS ON GAYS** — Far from being sick, Gays often function better than straights, according to psychologist Mark Freedman's findings, published in the March edition of *Psychology Today* in an article headlined "Homosexuals May Be Healthier Than Straights."

According to Freedman, several studies on male and female Gays have shown that many of them have what psychologists consider to be valuable personality traits. The social arrangements which make Gayness possible, he says, also encourage honesty and openness. The four healthy attitudes he mentions—centering, transcendence of sex roles, freer sexuality and candor—are positive results of emerging consciousness.

Publication of the article in itself is a breakthrough for the publication, whose editor had in the past refused to publish articles on homosexuality because they did not relate to the universality of human experience. Freedman's article apparently filled the requisites. At the same time that he illustrates the Gay culture and deals clearly with some of the most outstanding points about the Gay lifestyle, it focuses on homosexuality as a normal condition, with definite advantages over some aspects of heterosexual living.

Echoing the position taken by the American Psychiatric Association, the organization which represents the nation's psychologists has declared that homosexuality is not an illness. In a meeting Jan. 24, according to the *Advocate*, the American Psychological Association said "Homosexuality per se implies no impairment in judgment, stability, reliability or general social or vocational capabilities."

It added: Further, the APA urges all mental health professionals to take the lead in removing the stigma of mental illness that has long been associated with homosexual orientation. The group also deplored discrimination against Gay people, urged Gay civil rights legislation at local, state and federal levels and called for repeal of anti-gay legislation, *The Advocate* said.

**COURT DECISION APPEALED TO BOSTON** — San Juan, P.R.: A decision by the U.S. District Court here, not to review the constitutionality of Penal Code sanctions against homosexual relations, has been appealed to the First U.S. Circuit Court of Appeals in Boston.

Last week, Chief U.S. District Court Judge José V. Toledo ruled there was no "real or immediate" threat of prosecution against the two homosexual couples which

brought the suit, so the court could not convene a three-judge panel to review the constitutional questions involved.

In an appeal filed March 17, attorney Santos P. Amadeo argued a case of controversy does exist because the two couples—William Cieslak and Edwin Ruiz and Carmen Doe and Luisa Roe—have publicly admitted they engaged in homosexual relations.

Therefore, he added, they are liable to arrest and prosecution at any time.

**FEDERAL GAY RIGHTS BILL PRESENTED** — Washington: A bill in the U.S. House of Representatives (HR166) aimed at amending the 1964 and 1968 Civil Rights Act and prohibiting discrimination based in either affectional or sexual preference was made known to the national press on March 25th and to the Congress on the next day.

The bill, prepared by New York Rep. Bella Abzug, was co-sponsored by 25 other representatives. The diversity of the bill's sponsors from both minority and mainstream politicians illustrates the growing belief among legislators that no segment of the public can be denied their constitutional rights. In addition to Abzug at



the press conference were Marilyn Haft, of the American Civil Liberties Union; Dr. Fred Strassburger, of the American Psychological Association; Daren DeCrow of the National Organization for Women (NOW); Nathalie Rockhill and Bruce Voeller, of the National Gay Task Force and representatives from the American Psychiatric Association and the National Education Association. Among other organizations supporting the legislation were the American Bar Association, American Federation of Teachers and the YMCA.

John Spiegel, President of the American Psychiatric Association said in his letter of support, "I hope very much that legislation will be enacted to end a cruel and wasteful form of discrimination that is based on prejudices rather than on scientific knowledge." (GCN News)

**PRESIDENTIAL CANDIDATE BACKS GAYS** — Boston: U.S. Rep. Morris K. Udall, who has announced his candidacy for the Democratic nomination for President in 1976, announced that he will "probably" support the proposed federal legislation prohibiting discrimination based on affectional or sexual preference. He also told Boston's GCN, "I do not believe that harassment of citizens based on consensual conduct or relationships is a proper use of law enforcement." (GCN News)

**U.S. CORPORATIONS SUPPORT GAYS** — New York: The National Gay Task Force announced the results of its "Corporate Project on Sexuality and Employment" in which eight major corporations representing a total employment of more than 1.1 million people have provided a clearly enunciated public policy of non-discrimination in hiring or advancement based on affectional or sexual orientation. They include AT&T, the nation's largest corporate employer; The Bank of America, the nation's largest bank; IBM; NBC; American Airlines; Eastern Airlines; Avon and Citicorp. Typical of the affirmative statements was that of AT&T, which said in part "An individual's sexual preferences are not criteria either for becoming an employee or remaining an employee of the Bell System." (GCN News)

**COUNCIL OF CHURCHES PASS RESOLUTION** — Chicago: On March 6th the Governing Board of the National Council of Churches approved a resolution supporting equal rights for women and gays. Representing 30 Protestant and Orthodox denominations, the Board called for "complete civil rights" for those that might be denied same "because of sexual or affectional preference." This position was clarified as not being applicable to eligibility to serve in the ministry, however.

It was cited that the separation of church and state allowed for this distinction. Rev. William Johnson, the only openly gay minister to be ordained by a major denomination said, "It will be difficult for ecclesiastics to support civil rights in the public sector and avoid discrimination at the same time in the churches."

The Rev. Jack Yates, a participant in the resolution supporting gay rights said "If we are going to ask everyone else to protect their rights, we have to do it in the churches as well." Specifically the resolution recommends that the member churches work toward the approval of laws guaranteeing the civil rights of gays and calls for "pastoral concern."

**KAMENY NAMED TO WASHINGTON COMMISSION** — Washington, D.C.: Gay activist Frank Kameny has been named to the Commission on Human Rights in Washington, D.C. His designation is the result of a campaign by the Gay Activists Alliance that an open gay be named to the commission. Sworn in March 28th to the 15-member commission, which is charged with seeing that human rights are not violated in the federal district, Kameny said as a commissioner he would specifically see to it that every government agency, including the police, conform to the law which specifically prohibits discrimination against gays in the area of employment.

More in English on Pages 14-16



## ENGLISH WRAP UP

**RADIO AND TV STATIONS RESPOND TO GPC REQUESTS** — TV comedian José Miguel Agrelot has announced the end of Serafin Sinfín (Seraphim Without-end). The announcement was made after WAPA TV President Norman Louvau asked that the character, which portrays a stereotype "queen," be dropped. That request, in turn, came about as a result of a request by the Gay Pride Community that it be given equal time to rebut the negative image of Gays presented by the character. Agrelot's announcement came after the island's Journalist's Association backed the GPC campaign against depiction of Gays as "clowns and perverts."

As part of the campaign the GPC had also asked the Federal Communications Commission to hold public hearings on the island regarding the negative portrayal of Gays on local radio and television broadcasts. In addition it asked for equal time from three radio stations to counter the negative image of Gays presented by the song "La Mariposa" (The Butterfly). So far, WQBS radio has offered the GPC time to air three half-hour shows during April. Final agreement on the offer had not been reached as this issue went to press. In a related development, the newspaper, El Vocero, agreed to a GPC request that it stop using the word "butterfly" in its headlines when referring to Gays.

The GPC media campaign began last February and has included organizing a boycott against a gay disco, Bocaccio, whose

owners finally agreed to stop using the "Mariposa" record. In his announcement, Agrelot said he had never had any intention of ridiculing anyone, and added, prophetically, that he feared other groups might object to other characters he portrayed. Later in the day, the Policemen's Federation, the smallest of two police organizations, asked that he discontinue the character "Officer Billystick." One local newspaper waxed poetic: "Police Join Hands With Gays."

Louvau said later he had agreed to the elimination of Serafin Sinfín but would not



ask Agrelot to drop any other characters. He said "there is a large body of medical opinion" that Gays are sick...and sick people should not be ridiculed. GPC President Rafael Cruet countered that the evidence referred to by Louvau is not valid, since it is based on studies of Gays who have sought aid because they cannot accept themselves, and not on the general Gay population. The American Psychiatric Association and the American Psychological Association have both declared that homosexuality per se is

not an illness, Cruet said. In addition, psychologist Mark Freedman has found that Gays may in cases be even healthier than straights. By and large, Freedman found Gays tend to develop a clearer set of values due to their need to discover their identity and values much earlier in life.

The San Juan Star, the only paper to editorialize on the Serafin Sinfín issue, did so twice:

On April 3 it called the character a "distasteful burlesque of a homosexual character" and said "others in television and radio should follow Louvau's example."

On April 4, in a lengthy, main editorial, it discussed Agrelot's point that other groups might protest being ridiculed by one of his characterizations. Agrelot had added that "the controversy is silly."

The Star said in the editorial: "As for the difference between ridiculing a homosexual or a policeman on TV, it seems obvious that there is a very great difference. A person's sexual traits are a lot more personal and mean a great deal more to that person than does his profession, even though that, too, is obviously important."

"Homosexuals have for years been the object of public ridicule and consequently have had to fight an uphill battle to make their way in life. Policemen, on the other hand, are not nearly so vulnerable to scorn."

"Agrelot has a legitimate point, but he is nevertheless wrong. The controversy is not 'silly.' It is a fine line that performers on radio and television must observe, but it is also a very necessary one."

More in English on Pages 14 & 15

## CLASIFICADOS

Envíala: Clasificados, Apartado 5523, Puerta de Tierra, San Juan, P.R. 00936.

### ¿PROBLEMAS DE IMPUESTOS?

Llámenos a Levittown Income Tax Office. Servicio confidencial, rápido, confiable y a domicilio. La Rosaleda, Levittown; 784-6054.

### INCOME TAX PROBLEMS?

Call us at Levittown Income Tax Office. Confidential, fast, reliable and at home service. La Rosaleda, Levittown; 784-6054.

### OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Estamos buscando una persona para trabajar un carrito de Hot Dogs a comisión para la C.O.G. por las playas del Condado. Interesados favor de comunicarse con la Comunidad a la dirección postal.

Se solicita socio para negocio delicatessen y comidas gourmet en viejo San Juan. Escribe a SOCIO, box 5523, Puerta de Tierra 00906 para más detalles.

PARA CLASES DE KARATE y defensa personal, en grupos o en privado, para información escriban al apartado de Pa'fuera.

GROZNY ROMAN ofrece sus servicios fotográficos para toda ocasión. Llame al 766-2966 o escriba a Pa'fuera.

SUSCRIBETE A:  
SUBSCRIBE TO:

# Pa'fuera!

ASEGURA TU COPIA  
ASSURE YOUR COPY

Publicación Oficial Mensual de la Comunidad de Orgullo Gay

PA'FUERA, Apartado 5523, Estación de Puerta de Tierra,  
San Juan, P. R. 00906

NOMBRE/NAME \_\_\_\_\_

DIRECCION/ADDRESS \_\_\_\_\_

ZIP \_\_\_\_\_

PRÓXIMAS 12 EDICIONES/NEXT 12 ISSUES:

- ( ) SUSCRIPCIÓN REGULAR/REGULAR SUBSCRIPTION \$5.00  
( ) POR AVION/AIR MAIL \$6.00  
( ) SUSCRIPCIÓN DE APOYO/SUPPORTING SUBSCRIPTION \$25.00

Favor hacer cheques o giros pagaderos a:

Please make checks or money orders payable to:

# Pa'fuera!

TODAS LAS COPIAS SERAN ENVIADAS EN SOBRES SIN TIMBRAR.  
ALL COPIES MAILED IN PLAIN ENVELOPES.